



**Department of  
Environmental  
Conservation**

## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del localizador de información del DEC <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203140/> y en esta(s) ubicación(es):

### **Biblioteca Pública de Nueva York Pelham Bay**

3060 Middletown Road  
Bronx, NY 10461  
(718) 792-6744  
[pelhambay@nypl.org](mailto:pelhambay@nypl.org)

### **Junta Comunitaria #10 del Bronx**

3165 East Tremont Avenue  
Bronx, NY 10461  
(718) 892-1161  
[bx10@cb.nyc.gov](mailto:bx10@cb.nyc.gov)

## Con quién ponerse en contacto:

Los comentarios y preguntas son bienvenidos y deben dirigirse a la siguiente dirección:

### **Preguntas relacionadas con el proyecto**

Yildiz Palumbo, Director de Proyectos  
NYSDEC  
47-40 21<sup>st</sup> Street  
Long Island City, NY 11101  
(718) 482-4891  
[yildiz.palumbo@dec.ny.gov](mailto:yildiz.palumbo@dec.ny.gov)

### **Preguntas de salud relacionadas con el proyecto**

James Sullivan  
Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH)  
Empire State Plaza  
Corning Tower, sala 1787  
Albany, NY 11237  
(518) 402-5584  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

Si desea más información sobre el Programa de Limpieza de Terrenos Industriales de Nueva York, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# FICHA TÉCNICA

Programa de Limpieza de Terrenos Industriales

2921 Westchester Avenue  
Bronx, NY 10461

Número de TERRENO C203140  
NYSDEC REGIÓN 2

May de 2024

## Propuesta de remedio para la contaminación de terrenos industriales; se anuncia un periodo de comentarios públicos

Se invita al público a hacer comentarios sobre una propuesta de remedio que está siendo revisada por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), para abordar la contaminación relacionada con el terreno en 2921 Westchester Avenue ("el terreno") ubicado en 2921 Westchester Avenue, Bronx, NY. Consulte el mapa para conocer la ubicación del lugar.

Basándose en los resultados de la investigación, el NYSDEC, en consulta con el NYSDOH, ha determinado que el lugar representa una amenaza significativa para la salud pública o el medio ambiente. Esta decisión se basa en la naturaleza de los contaminantes existentes identificados en el terreno y en la migración de contaminantes fuera del terreno en las aguas subterráneas, así como en el potencial de exposición humana a los contaminantes relacionados con el terreno a través de los vapores del suelo. Para hacer frente a esta amenaza, el NYSDEC ha desarrollado el remedio propuesto que se resume a continuación.

**Cómo comentar:** El NYSDEC está aceptando comentarios por escrito sobre el plan propuesto, denominado "Borrador del Plan de Trabajo de Acciones Correctivas (RAWP)" durante 45 días, desde el **16 de mayo hasta el 29 de junio de 2024**.

- Acceda al RAWP y a otros documentos del proyecto en línea a través del localizador DECinfo: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203140/>.
- Los documentos también están disponibles en los lugares identificados a la izquierda en "Dónde encontrar información"
- Por favor, envíe sus comentarios al director del proyecto de NYSDEC que aparece en la sección Preguntas relacionadas con el proyecto en el área "Con quién contactar" a la izquierda.

**Borrador del Plan de Trabajo de Remediación:** El remedio de uso comercial propuesto consiste en:

- Excavación y eliminación fuera del terreno de toda la tierra que supere los Objetivos de Limpieza del Suelo (SCOs) de uso comercial para compuestos orgánicos volátiles no clorados (VOCs) y los SCOs de Protección de las Aguas Subterráneas para todos los compuestos orgánicos volátiles clorados (cVOCs), hasta una profundidad de aproximadamente 13 pies por debajo del nivel de la superficie;
- Tratamiento de aguas subterráneas contaminadas mediante la inyección de oxidantes químicos para destruir los contaminantes;
- Instalación de un sistema activo de despresurización bajo losa (SSDS) en todo el edificio existente en el lugar para mitigar el potencial de intrusión de vapor en el suelo. Esto incluye tanto el terreno, como las zonas fuera del mismo, dentro del edificio del terreno más grande;
- Recolección y análisis de agua subterránea de suelo remediado, y muestras de aire interior para evaluar la eficacia del remedio;
- Importación de material limpio que cumpla los SCOs establecidos para su uso como relleno;
- Mantener el sistema de cobertura del terreno existente para permitir el uso comercial del mismo;

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS INDUSTRIALES

- Aplicar un Plan de Salud y Seguridad (HASP) y un Plan de Vigilancia Atmosférica Comunitaria (CAMP) durante todas las actividades de intrusión en el suelo;
- Implementación de un Plan de Gestión del Terreno (SMP) para el mantenimiento a largo plazo de los sistemas de remediación.
- Registrar una Servidumbre Ambiental para garantizar el uso adecuado del lugar.

El remedio propuesto fue desarrollado por Ralford Realty Corp. ("el solicitante") tras realizar una investigación detallada del lugar en el marco del Programa de Limpieza de Terrenos Industriales (BCP) de Nueva York.

**Próximos Pasos:** El NYSDEC considerará los comentarios del público, revisará el plan de limpieza según sea necesario, y emitirá un Documento de Decisión final. El NYSDOH debe estar de acuerdo con el remedio propuesto. Tras su aprobación, el remedio propuesto se convierte en el remedio seleccionado. El solicitante podrá diseñar y llevar a cabo la acción de limpieza para hacer frente a la contaminación del terreno, con la supervisión del NYSDEC y el NYSDOH.

El NYSDEC mantendrá informado al público durante toda la investigación y limpieza del terreno.

**Descripción del Terreno:** El terreno de 0.012 acres limita al este con Westchester Avenue, al norte con la Buhre Avenue, y al oeste con Pilgrim Avenue. El terreno es un local de alquiler vacío e históricamente explotado por una tintorería y, más recientemente, por un centro extracurricular y de clases particulares. El edificio del terreno contiene varios locales comerciales, ocupados actualmente por una tienda de teléfonos móviles y otra de artículos para el hogar. El terreno funcionó como establecimiento de tintorería desde 1988, hasta el 2000 aproximadamente. Tras el cese de las operaciones de la tintorería, el terreno fue ocupado durante cinco años por una tienda de artículos para el hogar, y después como un centro extracurricular y de clases particulares, hasta principios de 2020. El solicitante no contempla la reurbanización del terreno y no propone cambiar el uso futuro del mismo.

Encontrará más detalles sobre el terreno, incluidos los resúmenes de las evaluaciones ambientales y de salud, en la Base de Datos de Remediación

de Terrenos Ambientales del NYSDEC (introduciendo el ID del terreno, C203140) en:

<https://www.dec.ny.gov/cfm/external/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Resumen de la Investigación:** Los principales contaminantes alarmantes en el terreno son los cVOCs, sobre todo el tetracloroetano (PCE), presente en el suelo de todo el terreno. Se han detectado concentraciones elevadas de cVOCs en las aguas subterráneas del terreno y fuera de él. También se han identificado concentraciones elevadas de cVOCs en el vapor del suelo y en el aire interior dentro y fuera del terreno en concentraciones que requieren mitigación.

**Programa de Limpieza de Terrenos Industriales** El Programa de Limpieza de Terrenos Industriales (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de las propiedades contaminadas conocidas como terrenos industriales abandonados («brownfields») para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Estos usos pueden incluir la recreación, la vivienda, los negocios u otros usos. Un terreno industrial es cualquier bien inmueble en el que esté presente un contaminante a niveles que superen los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios u orientaciones de carácter de salud o ambiental adoptadas por la NYSDEC que sean aplicables en función del uso razonablemente previsto de la propiedad, de conformidad con la normativa aplicable.

Para más información sobre el BCP, visite

<https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

*Lo animamos a que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos, y/o a que la coloque en un lugar visible de su edificio para que los demás puedan verla.*

## Manténgase Informado con DEC Delivers

Inscríbase para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: Por favor, ignore estas instrucciones si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa por vía electrónica.

## Localizador DECInfo

Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad ambiental de terrenos concretos:

<https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS INDUSTRIALES

## Ubicación del sitio





## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Język Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contact: Yildiz Palumbo; (718) 482-4891; [yildiz.palumbo@dec.ny.gov](mailto:yildiz.palumbo@dec.ny.gov)